SII 22.380: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 380. (A.R. No. 380 of 1906) TIRUCHIRAPALLI DISTRICT, PUDUKKOTTAI STATE, KUḌUMIYĀMALAI. MĒLAIKKŌYIL-ROCK-CUT TEMPLE—IN THE SAME PLACE. MĀR. TRIBH. SUNDARA-PĀṆḌYA I—21 + 1st YEAR (A.D. 1236-37)

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv22p0i0380

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII22/DHARMA_INSSIIv22p0i0380.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-10-06 14:59 (9600097)

Summary

This records a similar sale of another piece of land, 5 *mā* in extent, in the same village, by the *Ūrār* and temple trustees to Umaiyāḷvi Periyanāchchi. In this case they also agreed to pay the *kīḻiṟai* on the land on behalf of the purchaser for an additional sum of money received by them. It is possible that Periyanāchchi was the mother of Duggai mentioned in No. 379 above.

Edition

〈1〉 komāṟapaṉmarāṉa tiripuvaṉa cakkaravattikaḷ ciri coṇāṭu koṇ〈2〉ṭaruḷiya cuntarapā(ṇ)ṭiya tevaṟku yāṇṭu 2 10 1-vatiṉ Etirāmā〈ṇ〉ṭu kunṟucūḻnāṭṭu meṉ〈3〉 maṉainallūr Ūrāy Icainta Ūromum Uṭaiyār tiruvikkiramaco(ḻi)**śva**ramuṭaiyanāyaṉār〈4〉 koyiṟtāṉattomu〈m〉 tirunalakkuṉṟattu tevar Aṭiyāḷ Umaiyāḷvi periyanāccikku Āka〈5〉

caṇṭecuratevar Aruḷāl nāṅkaḷ kalveṭṭik kuṭutta paricāvatu Iṉ ṉāyaṉār tevatāṉam〈6〉 tāḷap(p)eṟṟāṉ kuṭikkāṭukku Ellai Āvatu kiḻpāṟkellai Apaiyaṉ kāṭaṉ puñcaikku〈7〉 meṟkum teṟku Ellai vā〈y〉ttalaikku vaṭakkum meṟku Ellai karai nallūr Ellaikkuk ki〈8〉ḻakku vaṭapāṟkellai (Ā)ṟṟukku teṟkum Āka (I)cainta perunāṉ kellaikkuḷpaṭṭa〈9〉 ൫ 5 $^{1}/_{20}$ Iṉnilam Aiñcu māvukkum vilaikkaṟa viṟṟu koṇṭa paḷaṅkācu [4+] I〈10〉ṉṉila mañcumāvil nāvicaṉ paṟṟāl ṉiṅkiṉa [5+] kkāṇi (karutta)vaṉ kuṭṭai koṇṭa〈11〉 paḷaṅkācu 5 kū 6 Ākap paḷaṅkācu 3 10 5-m ஆ ൨ 10 6 -m Ipaḷaṅkācum Iṉnel〈12〉lum poruḷaṟak koṇṭu Iṉilattukku māttāl kaṭamaik kālāl Aḷa〈kka〉kkaṭava ൨ 9 100-m〈13〉 māttāl kiḻiṟai paḷaṅkācu 2 1 [2+] titamum 5 2 $^{1}/_{160}$ tiramam Iṟu〈kka〉kkaṭava [3+] (paḷaṉaṟ?)〈14〉 māpāttu koḷḷakkaṭavomākavum [4+] Ūrpuḷḷi pāttukko〈ḷ〉ḷa kaṭavomākavum Ippa〈15〉ṭi cammatittu kalve〈ṭ〉ṭikkuṭuttom muṉ collappaṭṭa Iv-vaṉaivom Umaiyāḻvi periya〈16〉ṉāccikku nāṭu meṉmaṉainallūr [2+] pantaikoṇṭa tāḷapperṟāṉ kuṭikkāṭu nāṉ viṟṟu po〈17〉[5+] Ippaṭikku Ālāla cuntarapaṭṭaṉ Eḻuttu tillaināyakapaṭṭan Eḻuttu〈18〉 [7+] toḻaṉ Eḻuttu piramaṉ Uṭaiyāṉ Eḻuttu co(ḷa)mān [8+] tiyākipaṭṭa〈ṉ〉 Eḻuttu〈19〉 [9+] Ikkuṭikkāṭu Antarāyam [3+] periyaṉāṭṭu〈20〉veḷāṉ Eḻuttu [||]

Bibliography

Digital edition of SII 22.380 by Srinivasa Rao 1997 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V. 1997. *South Indian inscriptions. Volume XXII, Part II: inscriptions collected during the year 1906*. South Indian Inscriptions 22.2. Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Pages 311–312, item 380.